

Ragam: Hemavathi (58th Melakartha Raga) a.k.a Deshi Simhāravam in Dikshitar school

ARO: S R2 G2 M2 P D2 N2 S ||
AVA: S N2 D2 P M2 G2 R2 S ||

Talam: Rupakam

Composer: Dikshitar

Version: Ram Kaushik

Meaning Courtesy: Guru Guha Vaibhavam

Pallavi:

madhurAmbikAyAM sadA bhaktiM karOmi SrI

Anupallavi

cidAnanda rasikAyAM SrI guru guha sEvitAyAM

Madhyama kAla sAhityam:

kadamba vana vAsinyAM kavi jana nuta yOginyAm

caraNam

sakalAgama vinutAyAM sAmarasya vibhavAyAM
kAdi vidyA dAyikAyAM kAmESvara mOhitAyAm

Madhyama kAla sAhityam:

sakala kalA rUpAyAM sadASiva pati-vratAyAM
sthUla sUkshma kAraNAyAM sukha-tara pravartanAyAm

Meaning: (Courtesy: Guru Guha Vaibhavam: <http://guru-guha.blogspot.in/2008/04/dikshitar-kriti-madhurambikayam-raga.html>)

Pallavi:

bhaktiM karOmi - I practice devotion,
sadA - always,
SrI madhurAmbikAyAM - unto Meenakshi, the goddess of the city of Madhura

Anupallavi

cidAnanda rasikAyAM - the one who revels in the bliss of consciousness,
SrI guru guha sEvitAyAM - the one served by Guruguha,

(Madhyama kala sahityam)

kadamba vana vAsinyAM - the resident of the Kadamba forest - Madurai,
kavi jana nuta yOginyAm - the goddess exalted by wise, insightful people

caraNam

sakala-Agama vinutAyAM - the one praised by all the Vedas,
sAmarasya vibhavAyAM - the one who has the loftiness of equanimity or harmony,
kAdi vidyA dAyikAyAM - the one who bestows the knowledge of the worship whose Mantra starts with "ka",
kAmESvara mOhitAyAm - the one enchanted by Shiva (Kameshvara),

(Madhyama kala sahityam)

sakala kalA rUpAyAM - the embodiment of all the arts,
sadASiva pati-vratAyAM - the devout wife of Sadashiva,
sthUla sUkshma kAraNAyAM - the cause of the gross, subtle and causal (bodies),

sukha-tara pravartanAyAm

- the one who brings about great bliss.

Comments:

- *This Kriti is in the seventh Vibhakti*
 - *cidAnanda rasikAyAM - Dikshitar's dIksha name is 'cidAnanda nAtha'. Therefore this may also mean 'Mother as connoisseur (rasika) of Dikshitar himself'.*
 - *Madurai was originally a forest of Kadamba trees, before a Pandya king built the city there.*
 - *"sAmarasya" comes from the word "sama-rasa" which means looking at diversities and seeing the one*
 - *The names 'kadamba vana vAsinI' and 'sadASiva pati-vratA' is found in the Lalita Sahasranama*
 - *The name 'sAmarasya parAyaNA' is found in the Lalita Sahasranama, similar to the epithet in this kriti*

Pallavi:

and. madhurAmbikAyAM sadA bhaktiM karOmi SrI

For Meenakshi ("SrI madhurAmbHikAyAM"), the goddess of the city of Madhura, I practice devotion ("bhaktiM karOmi") always ("sadA")

Anupallavi

cidAnanda rasikAyAM Sri guru guha sEvitAyAM

*- the one who revels in the bliss of consciousness,
- the one served by Guruguha,*

1 2 3 1 2 3
 N,d ; D M P ||, m P D N S ; ||
 ci dA nan - da rasi kA- yAM

snN, d ; nd pm - P || M P D N S ; ||
 ci dA nan - da ra si kA- yAM

snN, d ; pd nd - pm || dm P D N S ; ||
 ci dA nan - da ra si kA- yAM

 ND nd- pd nd - pm || dm P D N S ; ||
 ci dA - nan -- da ra si kA- yAM

 G ; G R R S || snrs nd - rs nd pm ||
 SrI guru guha sE-- vi- tA- - - yAM

 N D ; nd pm - P || M P D N S ; ||
 ci dA nan - da ra si kA- yAM

 G ; G R R S || snrs nd - rs nd pm ||
 SrI guru guha sE-- vi- tA- - - yAM

snN, d ; nd pm - P || M P rs N S ; ||
 ci dA nan - da ra si kA- yAM

 G ; gm G nr S || snrs nd - rs nd pm ||
 SrI guru gu ha sE-- vi- tA- - - yAM

Madhyama kAla sAhityam:

kadamba vana vAsinyAM kavi jana nuta yOginyAm

kadamba vana vAsinyAM *- the resident of the Kadamba forest - Madurai,*
kavi jana nuta yOginyAm *- the goddess exalted by wise, insightful people*

1 2 3 1 2 3
 g D p mg - M N ; || D ; ; ; ; ||
 kadamba vana vA sin yAM

 g D p mg - M N D || g r - n d pm - g r gm pd ||
 kadamba vana vA sinyAM kavi jana nuta yO- gin-yAm

 g D p mg - M N D || mg gr - n d pm - g r gm pd ||
 kadamba vana vA sinyAM ka vi jana nuta yO- gin-yAm

 ND pdns rs nd || pmgr s-n dp gr S ||
 Madhu rA- - - - mbi kA- - - - yAM- -

 sr gm pd-rg mp dn || mpdn sn - rs nd - pd ||
 sa-dA- - - bha - - ktiM ka- rO- - - mi - - SrI-

 , n D dpP ; ; P || pmG G ; ; ; ||
 Madhu rA- - - mbi kA- - - - - -

gr R ; ; ; ; || S ; ; ; ; ||
yAM

caraNam

sakalAgama vinutAyAM sAmarasya vibhavAyAM
kAdi vidyA dAyikAyAM kAmESvara mOhitAyAM

*sakala-Agama vinutAyAM - the one praised by all the Vedas,
sAmarasya vibhavAyAM - the one who has the loftiness of equanimity or harmony,*

| | | | | | | |
|-------|--------|---------------|---------|-------------|------|--|
| 1 | 2 | 3 | 1 | 2 | 3 | |
| S G | R ; | G M , p M | pmG | gr R ; ; | ; S | |
| Saka | lA- | gama | vinu | tA- - | yAM | |
| , s G | R ; | gm pd , p M | pmG | gr R | | |
| Saka | lA- | ga-ma- | vinu | tA- - | yAM | |
| , s G | R ; | gm gm , p M | pmG | gr R | | |
| Saka | lA- | ga-ma- | vinu | tA- - | yAM | |
| S ; | pm-G | M P , p dn | nd D | dp P | | |
| sA | ma- ra | - sya | vibha- | vA- - | yAM- | |
| , s G | R ; | gm pd , p M | pmG | gr R | | |
| Saka | lA- | ga-ma- | vinu | tA- - | yAM | |
| S ; | pm-G | M P pdnd | nd D | dp P | | |
| sA | ma- ra | - sya | vi-bha- | vA- - | yAM- | |

kAdi vidyA dAyikAyAM - the one who bestows the knowledge of the worship; Mantra starts with “ka”

| | | | | | | |
|-----|--------|--------|--------|--------|-------|--|
| N S | R – sr | gr G | G M | G – gr | R S | |
| kA- | di vi- | -- dyA | dA - | yi kA- | - yAM | |
| ;; | ;; | ;; | ; ; | ;; | ;; | |
| -- | -- | -- | -- | -- | -- | |
| N S | R – sr | gr G | gmpm | G – gr | R S | |
| kA- | di vi- | -- dyA | dA - - | yi kA- | - yAM | |

kAmESvara mOhitAyAm - the one enchanted by Shiva (Kameshvara),

ngr-sn N - D P – M | P D nd pm g r S ||
kA- mE - Sva ra mO - hi tA- - yAm- -

Madhyama kAla saHityam:

sakala kalA rUpAyAM sadASiva pati-vratAyAM
sthUla sUkshma kAraNAyAM sukha-tara pravartanAyAM

(Madhyama kala sahityam)

*sakala kalA rUpAyAM - the embodiment of all the arts,
sadASiva pati-vratAyAM - the devout wife of Sadashiva,
sthUla sUkshma kAraNAyAM - the cause of the gross, subtle and causal (bodies),
sukha-tara pravartanAyAM - the one who brings about great bliss.*

1 2 3 1 2 3
s g r- g M nd pm gr | s D- n d- mp d N S ||
sakala ka lA rU- pA- yAM sadA Si va pati-vra tAyAM

G g - m , g - S r - N d | r s n d m P p d n S ||
sthUla sU -kshma kA ra NAyAM sukha-tara pravarta kA-yAm

N D dpP ; ; P || pmG G M P ; ||
Madhu rA- - - mbi kA- - - - -

s g r- g M nd pm gr | s D- n d- mp d N S ||
sakala ka lA rU- pA- yAM sadA Si va pati-vra tAyAM

G g - m , g - S r - N d | r s n d m P p d n S ||
sthUla sU -kshma kA ra NAyAM sukha-tara pravarta kA-yAm

N D pdns rs nd || pmgr s-n dp gr S ||
Madhu rA- - - - mbi kA- - - - - yAM- -

sr gm pd-rg mp dn || mpdn sn - rs nd -pd ||
sa-dA- - - bha - - ktiM ka- rO- - - mi - - SrI-

, n D dpP ; ; P || pmG G nd dpM ||
Madhu rA- - - mbi kA- - - - yAM

; ; P ; ; || ; ; ; ; ||
